

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIËWEZEN

[Mac—3273]

## Lijst van erkende beursvennootschappen — Wijzigingen

De lijst van erkende beursvennootschappen per 30 juni 1993 wordt gewijzigd door:

de vervanging van "Coppin, de Paeuw, De Bremaeker & Partners" NV, Nerviërslaan 123, te 1040 Brussel, door "Coppin, de Paeuw, De Bremaeker & Partners", verkort "C.P.B. & Partners" NV, Nerviërslaan 123, te 1040 Brussel;

de vervanging van "Vercammen & C<sup>o</sup>" GCV, Vredebergstraat 9, te 2500 Lier, door "Vercammen & C<sup>o</sup>" BVBA, Vredebergstraat 9, te 2500 Lier.

De Voorzitter,  
J.-L. Duplat.

## COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

[Mac—3273]

## Liste des sociétés de bourse agréées — Modifications

La liste des sociétés de bourse agréées au 30 juin 1993 est modifiée par :

le remplacement de "Coppin, de Paeuw, De Bremaeker & Partners" SA, avenue des Nerviërs 123, à 1040 Bruxelles, par "Coppin, de Paeuw, De Bremaeker & Partners", en abrégé "C.P.B. & Partners" SA, avenue des Nerviërs 123, à 1040 Bruxelles;

le remplacement de "Vercammen & C<sup>o</sup>" SCS, Vredebergstraat 9, à 2500 Lier, par "Vercammen & C<sup>o</sup>" SPRL, Vredebergstraat 9, à 2500 Lier.

Le Président,  
J.-L. Duplat.

## NATIONALE BANK VAN BELGIE

Intrekking van de biljetten van 5 000 F,  
type « Gezelle ». — Bericht

De Nationale Bank van België brengt het publiek ervan op de hoogte dat zij, met ingang van 22 april 1994, geleidelijk aan zal overgaan tot de intrekking van de biljetten van 5 000 F, type « Gezelle », uitgegeven sinds 15 september 1982. Deze coupures dragen onder andere op de voorzijde het portret van Guido Gezelle en op de keerzijde een waterjuffer waarvan het achterlijf omgeven is met takken.

De wettelijke betaalkracht van genoemde biljetten zal vervallen op 1 december 1994 : vanaf deze datum zullen zij nog uitsluitend omwisselbaar zijn aan de loketten van de verschillende vestigingen van de Nationale Bank van België.

22 april 1994.

## BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE

Retrait de la circulation des billets de 5 000 F,  
type « Gezelle ». — Avis

La Banque Nationale de Belgique porte à la connaissance du public qu'à partir du 22 avril 1994, elle procédera progressivement au retrait de la circulation des billets de 5 000 F, type « Gezelle », émis depuis le 15 septembre 1982. Ces coupures présentent entre autres au recto le portrait de Guido Gezelle et au verso une libellule dont la partie arrière du corps est entourée de branches.

Les billets en question perdront leur cours légal au 1<sup>er</sup> décembre 1994 : à partir de cette date, ils seront encore exclusivement échangeables aux guichets des différents sièges de la Banque Nationale de Belgique.

Le 22 avril 1994.

## BELGISCHE NATIONALBANK

## Einziehung der Banknoten von 5 000 F, Typ « Gezelle ». — Bekanntmachung

Die Belgische Nationalbank teilt dem Publikum mit, daß sie, ab dem 22. April 1994 die Scheine von 5 000 F, Typ « Gezelle », ausgegeben seit dem 15. September 1982, allmählich aus dem Umlauf ziehen wird. Auf diesen Scheinen sind unter anderem auf der Vorderseite das Porträt von Guido Gezelle und auf der Rückseite eine Libelle, deren Hinterleib mit Zweigen umgeben ist, dargestellt.

Diese Banknoten werden am 1. Dezember 1994 ihre gesetzliche Gültigkeit verlieren : ab diesem Datum werden sie ausschließlich noch an den Schaltern der verschiedenen Zweigstellen der Belgischen Nationalbank umgetauscht werden können.

22. April 1994.

Uitgifte van een biljet van 2 000 F,  
type « Horta ». — Bericht

De Nationale Bank van België zal op 22 april 1994 een nieuw biljet van 2 000 F, type « Horta » uitgeven. Dit biljet luidt een nieuwe reeks in die gewijd is aan Belgen die de 20ste eeuw op artistiek gebied hebben beïnvloed.

Het nieuwe biljet van 2 000 F is een eerbetoon aan architect Victor Horta.

Voor het ontwerp, de tekening, de gravure en het drukken zorgde de Drukkerij van de Nationale Bank van België. Het ontwerp van de voorzijde van het biljet is het werk van Kenneth Ponsaers en dat van de keerzijde is van de hand van Monique Golaire; het portret van Victor Horta werd gegraveerd door Patricia Vouez.

Emission d'un billet de 2 000 F,  
type « Horta ». — Avis

La Banque Nationale de Belgique procédera à partir du 22 avril 1994 à l'émission d'un nouveau billet de 2 000 F, type « Horta ». Ce billet inaugure une nouvelle série consacrée à des Belges qui ont marqué l'art du XX<sup>e</sup> siècle.

Le nouveau billet de 2 000 F est dédié à l'architecte Victor Horta.

La conception, le dessin, la gravure et l'impression du billet ont été réalisés par l'imprimerie de la Banque Nationale de Belgique. La création du recto du billet est due à Kenneth Ponsaers et celle du verso à Monique Golaire; le portrait de Victor Horta a été gravé par Patricia Vouez.

**BESCHRIJVING VAN HET BILJET VAN 2 000 F TYPE « HORTA »**

Net als bij de huidige biljetten bedraagt de hoogte van alle biljetten van de nieuwe reeks 76 mm. De lengte van de biljetten staat in verhouding tot hun nominale waarde en bedraagt voor deze coupure 159 mm.

**Het papier.**

Het katoenpapier van het biljet van 2 000 F is wit, met in de onbedrukte middenzone de beeltenis van Victor Horta als watermerk. Ook komt het monogram van de architect als watermerk voor. Op de keerzijde is de veiligheidsdraad op bepaalde plaatsen zichtbaar in de vorm van een zilverkleurige stippelijijn. Bij tegenlicht ziet men over de hele lengte van de veiligheidsdraad, in uiterst kleine cijfers, de melding « 2 000 F ». Onder ultraviolet licht worden rode, groene en blauwe vezeltjes zichtbaar die over het biljet verspreid liggen; de veiligheidsdraad wordt groen-blauw.

**De voorzijde.**

Het portret van Victor Horta, dat aan de linkerkant in paarse plaatdruk is afgedrukt, vormt het hoofdmotief van de voorzijde. Op de rechterschouder van de architect komt zijn monogram voor.

Aan de rechterkant wordt verwezen naar verschillende aspecten van het werk van de architect : glasraam, lambrizeerwerk, meubels ...

De waarde in cijfers is rechts bovenaan horizontaal in plaatdruk en in paarse en donkergroene kleurschakeringen aangebracht. Onmiddellijk links hiervan bevindt zich een paarse rechthoek, eveneens in plaatdruk, die een verborgen beeld van het getal 2 000 bevat, d.w.z. dat het slechts verschijnt als het biljet schuin in de richting van het licht wordt gehouden (strijklicht).

De waarde in letters, op deze zijde in het Nederlands, staat verticaal langs de linkerkant. Boven de woorden « TWEEDUIZEND FRANK », d.w.z. in de linkerbovenhoek, zijn twee horizontale streepjes, gevolgd door twee verticale streepjes, voelbaar, wat slechtzienden in staat stelt de waarde van het biljet te bepalen. De verticale streepjes staan voor de honderd-, duizend- en tienduizend-tallen (« I » = 00, « II » = 000, « III » = 0000). De horizontale streepjes vermenigvuldigen die met 1, 2 of 5 (« - » = 1, « = » = 2, « ≡ » = 5).

Rechts onderaan staat — in plaatdruk — de naam van de emittent (« NATIONALE BANK VAN BELGIE ») vermeld. De titels en de handtekeningen van de Gouverneur en de Schatbewaarder van de Bank staan rechts in het midden en zijn in paarse offset gedrukt.

De witte zone van het watermerk is afgelijnd met een aantal vermeldingen « TWEEDUIZEND FRANK » in minuscule lettertjes. Dezelfde vermeldingen komen als horizontale en verticale lijnen in de zone van de handtekeningen voor.

Het perfecte drukregister blijkt als men de afbeelding van de stoel, in de rechterbenedenhoek, bij tegenlicht bekijkt. De gekleurde elementen aan de ene zijde vullen die aan de andere zijde precies aan.

Onder de waarde in cijfers staan de namen van de graveur, P. Vouez en van de ontwerper, K. Ponsaers.

**De keerzijde.**

De keerzijde, volledig in paarse, groene en blauwe schakeringen, is geïnspireerd op het werk van Victor Horta. Een vensterhek, een tegelvloer, een trapleuning en een bloemenmotief symboliseren de « Art Nouveau » stijl.

Het nummer wordt bovenaan aan weerszijden van de witte watermerkzone herhaald. Het bestaat uit 11 cijfers; het voor de nummering gebruikte cijfertype is exclusief ontworpen door de Nationale Bank van België en is gedeponneerd.

De waarde in letters, op deze zijde in het Frans en het Duits — « DEUX MILLE FRANCS, ZWEITAUSEND FRANKEN » — is verticaal langs de linkerkant gedrukt.

De vermelding van de emittent — « BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE, BELGISCHE NATIONALBANK » — bevindt zich rechts bovenaan. Daaronder staan de titels, in het Frans en het Duits, en de handtekeningen van de Gouverneur en de Schatbewaarder van de Bank.

De witte watermerkzone wordt links en rechts afgelijnd met de vermeldingen « DEUX MILLE FRANCS, ZWEITAUSEND FRANKEN », in minuscule lettertjes.

De waarde in cijfers wordt, in zeer kleine lettertjes, voortdurend herhaald in de vier hoeken.

Onder het bloemenmotief staat de naam van de ontwerpster van deze zijde, M. Golaire.

Met uitzondering van het getal 2 000 en de nummers is deze zijde volledig in offset gedrukt. Dat getal, dat zich rechts onderaan bevindt en in zeefdruk is aangebracht met een speciale inkt die een

**NOTE DESCRIPTIVE DU BILLET DE 2 000 F TYPE « HORTA »**

Tous les billets de la nouvelle série mesurent, tout comme les présents billets, 76 mm de haut. La longueur des billets est fonction de leur valeur nominale et est, pour ce billet, de 159 mm.

**Le papier.**

Le papier de coton du billet de 2 000 F est blanc et orné, dans la zone centrale non imprimée, d'un filigrane à l'effigie de Victor Horta. En filigrane également, le monogramme de l'architecte. Le fil de sécurité ressort au verso, sous la forme d'une ligne argentée discontinuée. Par transparence, on distingue le chiffre « 2 000 F » en caractères minuscules sur toute la longueur de ce fil. Sous un rayonnement ultraviolet, on voit apparaître des fibres rouges, vertes et bleues disséminées dans le papier, et le fil de sécurité ressort en vert-bleu.

**La face recto.**

A gauche, le portrait de Victor Horta, imprimé en taille-douce à l'encre violette, constitue le motif principal de cette face. Sur l'épaule droite apparaît son monogramme.

A droite, sont évoqués différents aspects de l'œuvre de l'architecte : vitrail, lambris, mobilier ...

La valeur en chiffres est imprimée horizontalement, en taille-douce, en haut à droite, dans des tonalités mauves et vert foncé. Immédiatement à gauche de ces chiffres se trouve un rectangle de couleur mauve, imprimé également en taille-douce, qui comporte le chiffre 2 000 en image latente, c'est-à-dire n'apparaissant qu'en lumière frissante.

La valeur en lettres, en néerlandais sur cette face, apparaît verticalement le long du bord gauche. Au-dessus de cette mention « TWEEDUIZEND FRANK », c'est-à-dire dans le coin supérieur gauche du billet, deux bâtonnets horizontaux en relief, suivis de deux bâtonnets verticaux en relief, permettent l'identification de la valeur par les aveugles. Les bâtonnets verticaux représentent les centaines, les milliers et les dizaines de milliers (« I » = 00, « II » = 000, « III » = 0000); les bâtonnets horizontaux les multiplient par 1, 2 ou 5 (« - » = 1, « = » = 2, « ≡ » = 5).

La mention de l'émetteur (« NATIONALE BANK VAN BELGIE ») — en taille-douce —, figure dans la zone inférieure droite. A droite et à mi-hauteur, le titre et la griffe du Gouverneur et du Trésorier de la Banque sont imprimés en offset mauve.

Des séries de mentions « TWEEDUIZEND FRANK » en caractères microscopiques forment les bordures de la bande blanche du filigrane et les lignes horizontales et verticales de la zone des signatures.

Le parfait registre de l'impression se vérifie si l'on regarde, dans le coin inférieur droit, le motif de la chaise par transparence. Les éléments colorés du recto complètent exactement ceux du verso.

Sous la valeur en chiffres figurent les noms du graveur, P. Vouez et du créateur de cette face, K. Ponsaers.

**La face verso.**

La face verso, toute en nuances mauves, vertes et bleues s'inspire de l'œuvre de Victor Horta. Une grille de fenêtre, un carrelage, une rampe d'escalier et un motif floral évoquent le style « Art Nouveau ».

Le numéro est répété dans la partie supérieure, de part et d'autre de la bande blanche du filigrane. Il est composé de 11 chiffres; le caractère utilisé pour la numérotation est exclusif à la Banque Nationale de Belgique et a été déposé.

La valeur en lettres, en français et en allemand sur cette face — « DEUX MILLE FRANCS, ZWEITAUSEND FRANKEN » — est imprimée verticalement le long du bord gauche.

La mention de l'émetteur — « BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE, BELGISCHE NATIONALBANK » — apparaît en haut à droite. En dessous se trouvent le titre, en français et en allemand, et la griffe du Gouverneur et du Trésorier de la Banque.

Des séries de mentions « DEUX MILLE FRANCS, ZWEITAUSEND FRANKEN » en caractères microscopiques forment les bordures de la bande blanche du filigrane.

La valeur en chiffres, imprimée en tout petits caractères, se répète dans les coins.

Sous le motif floral figure le nom de la créatrice de cette face, M. Golaire.

A l'exception du chiffre 2 000 et des numéros, toute cette face est imprimée en offset. Le chiffre 2 000, situé en bas à droite et imprimé en sérigraphie par une encre spéciale dite « à effet optique

zogenaamd « variabel optisch effekt » teweeebrenge, glinstert als er licht op valt en verandert van roze over brons naar groen naargehang van de gezichtshoek.

De nummering is in hoogdruk aangebracht.

Onder UV-licht vallen sommige blauwe en groene motieven sterk op.

variable », scintille à la lumière et, selon l'angle de vue, apparaît rose, bronze ou vert.

La numérotation est imprimée en typographie.

Sous un rayonnement ultraviolet, certains motifs imprimés ressortent en bleu et vert.

#### Ausgabe einer Banknote zu 2 000 F, Typ « Horta ». — Bekanntmachung

Ab dem 22. April 1994 gibt die Belgische Nationalbank einen neuen Schein zu 2 000 F, Typ « Horta », heraus. Dieser Schein leitet eine neue Banknotenserie ein, die Belgiern gewidmet ist, die die Kunst des XX. Jahrhunderts geprägt haben.

Der neue Schein zu 2 000 F ist dem Architekten Victor Horta gewidmet.

Die Aufmachung, Zeichnung, Gravierung und Druck der Banknote wurden von der Druckerei der Belgischen Nationalbank ausgeführt. Der künstlerische Entwurf der Vorderseite des Scheines ist Kenneth Ponsaers zuzuschreiben und der der Rückseite Monique Golaire; das Portrait von Victor Horta wurde von Patricia Vouez graviert.

#### BESCHREIBUNG DES SCHEINES ZU 2 000 F, TYP « HORTA »

Alle Scheine der neuen Banknotenserie messen, so wie die gegenwärtigen Scheine, 76 mm hoch. Die Länge der Scheine hängt vom Nennwert ab, für diese Banknote ist sie 159 mm.

##### Das Papier.

Das Baumwollpapier des Scheines zu 2 000 F ist weiß und ist in dem nicht bedruckten Mittelfeld mit einem eingearbeiteten Wasserzeichen des Kopfbildes von Victor Horta ausgestattet. Der Namenszug des Architekten existiert auch als Wasserzeichen. Der Sicherheitsfaden tritt auf der Rückseite in Form eines unterbrochenen silberfarbenen Streifens hervor. In der Durchsicht erkennt man die Zahl « 2 000 F » in winzigen Ziffern auf der ganzen Länge des Fadens. Unter UV-Licht erscheinen im Papier rot, grün und blau verstreute Fasern, der Sicherheitsfaden ist bläulich.

##### Die Vorderseite.

Links bildet das Portrait von Victor Horta, aufgedruckt im Kupferstichverfahren mit violetter Tinte, das Hauptmotiv dieser Seite. Auf seiner rechten Schulter erscheint sein Namenszug.

Rechts sind verschiedene Verwirklichungen der Werke des Architekten hervorgehoben: bleigefaste Fenster, Wandbekleidung, Mobiliar ...

Die Wertzahl in Ziffern ist waagrecht, im Kupferstichverfahren, rechts oben, in violetten und dunkelgrünen Farbtönen aufgedruckt. Gleich links dieser Ziffern flankiert ein violettes Rechteck, ebenfalls im Kupferstichverfahren aufgedruckt, welches die Zahl « 2 000 » in verborgenem Bild enthält, d.h., daß sie nur unter Lichteinwirkung erscheint.

Die Wertangabe in Buchstaben, in niederländisch auf dieser Seite, erscheint senkrecht entlang der linken Seite. Über diesem Schriftzug « TWEEDUIZEND FRANK », d.h. in der linken oberen Ecke des Scheines, ermöglichen zwei waagerechte Stäbchen in Stichtiefdruck, gefolgt von zwei senkrechten Stäbchen in Stichtiefdruck, die Identifikation des Wertes für Blinde. Die senkrechten Stäbchen stellen die Hunderter, Tausender und Zehntausender (« I » = 00, « II » = 000, « III » = 0000) dar; die waagerechten Stäbchen multiplizieren sie mit 1, 2 oder 5 (« - » = 1, « = » = 2, « ≡ » = 5).

Die Erwähnung des Ausgebers (« NATIONALE BANK VAN BELGIE ») — im Kupferstichverfahren — befindet sich in der rechten unteren Zone. Rechts, mittelhoch, befinden sich Titel und Unterschrift des Gouverneurs und des Schatzmeisters der Bank in violettem Offsetdruck.

Eine ganze Reihe winziger Schriftzüge « TWEEDUIZEND FRANK » bilden die Ränder des weißen Streifens des Wasserzeichens sowie die waagerechten und senkrechten Linien der Unterschriftzone.

Der Aufdruck wirkt perfekt, wenn man in der unteren rechten Ecke das Motiv des Stuhles in Durchsicht betrachtet. Die farbigen Elemente der Vorderseite ergänzen genau die der Rückseite.

Unter der Wertzahl in Ziffern befinden sich die Namen der Graveurin, P. Vouez und des Graphikers dieser Seite, K. Ponsaers.

##### Die Rückseite.

Die Rückseite, ganz in violetten, grünen und blauen Farbtönen gehalten, inspiriert sich der Werke von Victor Horta. Fenstergitter, Kachelung, Treppengeländer oder Blumenmotiv erinnern an den « Jugendstil ».

Die Nummer wird im oberen Teil, beiderseits des weißen Streifens des Wasserzeichens, wiederholt angegeben. Sie ist aus 11 Ziffern zusammengestellt, die zur Numerierung benutzte Type ist ausschließlich der Belgischen Nationalbank vorbehalten, und ist angemeldet.

Die auf dieser Seite in französisch und deutsch angegebene Wertangabe « DEUX MILLE FRANCS, ZWEITAUSEND FRANKEN » ist senkrecht entlang der linken Seite aufgedruckt.

Die Erwähnung des Ausgebers — « BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE, BELGISCHE NATIONALBANK » — erscheint oben rechts. Darunter befinden sich der Titel, in französisch und deutsch, sowie die Unterschrift des Gouverneurs und des Schatzmeisters der Bank.

Eine ganze Reihe winziger Schriftzüge « DEUX MILLE FRANCS, ZWEITAUSEND FRANKEN » bilden die Ränder des weißen Streifens des Wasserzeichens.

Der Wert in Ziffern, aufgedruckt in ganz kleinen Buchstaben, wiederholt sich in den Ecken.

Unter dem Blumenmotiv befindet sich der Name der Graphikerin dieser Seite, M. Golaire.

Mit Ausnahme der Zahl « 2 000 » und der Nummern ist diese ganze Seite in Offsetdruck aufgemacht.

Die Zahl « 2 000 », unten rechts, in Siebdruck mit einer speziellen Tinte angefertigt, genannt « mit veränderlicher optischer Wirkung » glänzt bei Lichteinwirkung und erscheint je nach Blickwinkel rosa, bronze oder grün.

Die Numerierung ist in Typographiedruck vorgenommen.

Bei UV-Licht treten gewisse aufgedruckte Motive in Blau und Grün hervor.